

CAT

ENG

DEU



NATURA
NATURE
NATUR

CULTURA
CULTURE
KULTUR

PATRIMONI
HERITAGE
STADTERBE

OCI
LEISURE
FREIZEIT

COMERÇ
SHOPPING
SHOPPING

GASTRONOMIA
GASTRONOMY
GASTRONOMIE

pals...



index

Summary / Inhalt

Crèdits / Credits / Impressum

CATALÀ

Edita: Ajuntament de Pals
Adreça: plaça de la Vila, 1 - 17256 Pals
Coordina: Àrea de Turisme

Disseny gràfic i maquetació: dafont: comunicació creativa

Autors de les fotografies: Lluís Català, Jordi Geli, Francesc Iruela, Esteve Salabert, Arxiu d'imatges Patronat de Turisme Costa Brava Girona (Michael Kolchesky i Jordi Roca), Pals Sailing Club i Fotolia.
Fotografies cedides per Instagramers: Vicky Pirata, Toni Pascual Cuenca, Mari Cuenca, Juanjo Fuster i Carles Almagro.

Imprimeix: Gráficas Trema
Dipòsit legal: GI-876-2014

ENGLISH

Published by: Pals Town Council
Address: Plaça de la Vila, 1 - 17256 Pals
Coordination: Department of Tourism

Graphic conception and layout: dafont: comunicació creativa

Photographs by: Lluís Català, Jordi Geli, Francesc Iruela, Esteve Salabert, Arxiu d'imatges Patronat de Turisme Costa Brava Girona (Michael Kolchesky and Jordi Roca), Pals Sailing Club and Fotolia.
Photos taken by Instagrammers: Vicky Pirata, Toni Pascual Cuenca, Mari Cuenca, Juanjo Fuster and Carles Almagro.

Printed by: Gráficas Trema
Legal Deposit: GI-876-2014

DEUTSCH

Herausgeber: Gemeinde Pals
Anschrift: Plaça de la Vila, 1 - 17256 Pals
Koordination: Abteilung für Tourismus

Grafisches Design und Layout: dafont: comunicació creativa

Fotos von: Lluís Català, Jordi Geli, Francesc Iruela, Esteve Salabert, Arxiu d'imatges Patronat de Turisme Costa Brava Girona (Michael Kolchesky und Jordi Roca), Pals Sailing Club und Fotolia.
Fotos von Instagramern: Vicky Pirata, Toni Pascual Cuenca, Mari Cuenca, Juanjo Fuster und Carles Almagro.

Druck: Gráficas Trema
Gesetzliche Hinterlegung: GI-876-2014



El poble de Pals

Pals, the town / Die Ortschaft Pals

4



El recinte gòtic

The Gothic site / Die gotische Altstadt

8



Plànol de municipi

Map of the town / Stadtplan

10



La platja

The beach / Der Strand

12



Natura i paisatge

Nature and landscape / Natur und Landschaft

14



L'arròs

Rice / Der Reis

16



Gastronomia

Gastronomy / Gastronomie

18



Comerç

Trade / Shoppen

20



Activitats

Activities / Aktivitäten

22



L'Empordà

L'Empordà / L'Empordà

24



Cittaslow

Cittaslow / Cittaslow

26

El poble de Pals

Pals, the town | Die Ortschaft Pals

Situat al bell mig de l'Empordà i format per 3 nuclis (Pals, Masos de Pals i Platja de Pals), el poble ofereix als visitants un ampli ventall de possibilitats per gaudir-ne durant tot l'any.

És un dels municipis més coneguts i visitats de la comarca per la bellesa del seu paisatge i la riquesa del seu llegat històric i patrimonial.

Hi trobareu:

Un dels recintes gòtics més bonics i ben conservats de l'Empordà.

Una àmplia platja ideal per a famílies i per als amants dels esports aquàtics.

Un entorn natural d'aiguamolls i arrossars per passejar, fer sortides a peu, i amb bicicleta o senzillament per observar i gaudir del paisatge.

Una oferta turística de qualitat: hotels, càmpings, apartaments, pensions, habitacions, turisme rural, restaurants i comerços típics, golf, tennis...



ENGLISH

Located right in the middle of the Empordà region and consisting of three districts (Pals, Masos de Pals and Platja de Pals), the town offers visitors a wide range of possibilities to enjoy all year round.

It is one of the best-known and most visited towns in the region thanks to the beauty of its landscape and its rich legacy of history and heritage.

It boasts one of the most beautiful and best preserved Gothic sites in the Empordà region.

A large beach ideal for families and for water sport lovers.

A natural environment with wetlands and rice fields that are great for going for walks or bicycle rides or simply for observing and enjoying the landscape.

And a top quality tourist offer with hotels, campsites, apartments, Bed & Breakfasts, rooms, rural tourism, restaurants and typical shops, golf, tennis and soon.

DEUTSCH

Mitten im Empordà liegend und aus 3 Ortsteilen (Pals, Masos de Pals und Platja de Pals) bestehend bietet die Ortschaft Besuchern das ganze Jahr über ein breites Spektrum an Freizeitmöglichkeiten.

Pals ist aufgrund der Schönheit seiner Landschaft und des Reichtums seines historischen und künstlerischen Erbes eins der bekanntesten und meistbesuchten Städte der Region. Sie finden hier:

Eine der schönsten und besterhaltenen gotischen Festungsanlagen im Empordà.

Einen weitläufigen Strand, ideal für Familien und Wassersportfreunde.

Ein natürliches Umland mit Feuchtgebieten und Reisfeldern für Spaziergänge, zum Wandern, (i) für Radtouren oder um einfach die Landschaft zu betrachten und zu genießen.

Ein hochwertiges touristisches Angebot: Hotels, Campingplätze, Apartments, Pensionen, Gästezimmer, Landtourismus, Restaurants und typische Läden, Golf, Tennis usw.





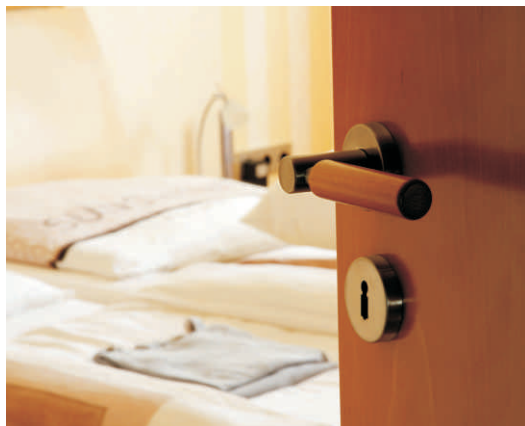
Menjar i dormir a Pals: l'oferta complementària de restauració i allotjaments de Pals (hotels, càmpings, apartaments, pensions, habitacions, turisme rural, etc.), àmplia i diversificada, ideal per a famílies, esportistes i amants de la natura, us convida a escollir l'opció que més s'ajusti a les vostres expectatives. Una oferta singular, personalitzada i en millora constant que us permetrà dissenyar la vostra estada al vostre gust.

ENGLISH

Gastronomy and accommodation: In Pals, a wide range of accommodation are available (hotels, apartments, guest houses, farm house tourism, etc.). It caters for families, sports people, nature lovers and welcomes you to choose an option best suited to your requirements. Personalized stays to enhance your visit.

DEUTSCH

Essen und Schlafen in Pals: Das große und variantenreiche Angebot an Restaurants und Unterkünften in Pals (Hotels, Campingplätze, Ferienwohnungen, Pensionen, Gästezimmer, ländliche Unterkünfte usw.), ideal für Familien, Sportler und Naturfreunde, hält für Sie jegliche Option bereit, die voll und ganz Ihren Erwartungen gerecht wird. Ein hervorragendes Angebot, persönlich zugeschnitten und stetig verbessert, das Ihnen erlaubt, Ihren Aufenthalt ganz nach Ihrem Belieben zu gestalten.



El recinte gòtic

The Gothic site | Die gotische Altstadt

“Pals no mereix una visita, sinó cent visites, perquè la seva situació ofereix la possibilitat de veure un dels paisatges més bells i inoblidables del país”.

Josep Pla. *El meu país*. Barcelona: Ed. Destino, OC VII, 1968, p. 693

Pals dóna la benvinguda en la distància, just en el moment en què veiem, a l'horitzó, la silueta de la seva muralla abraçant la vila, d'on sobresurten l'església i la majestuosa torre de les Hores, un dels pocs vestigis que es conserven de l'antic castell i emblema del poble.

Passejant pels carrerons empedrats de la vila medieval, tant de dia com de nit i a qualsevol època de l'any, us sorprendrà la llum de colors ocres i daurats reflectida a la pedra sorrenca dels edificis. Hi trobareu, al vostre pas, la plaça Major, les tombes visigòtiques, l'església, el castell, la torre de les Hores, la muralla... que anireu deixant enrere al llarg del recorregut fins a arribar al mirador Josep Pla des d'on podreu contemplar la bellesa de la plana empordanesa presidida pel massís del Montgrí amb les illes Medes al fons.

Pals és un indret màgic, bressol de vivències i llegendes populars que mai no deixen indiferent el visitant!



ENGLISH

“Pals is worth not just one visit, it's worth hundreds of visits because its location offers the chance to see the most beautiful, unforgettable scenery of the country”.

Josep Pla. *El meu país* [My Country]. Barcelona: Edicions Destino, OC VII, 1968, p. 693

Pals welcomes you from a distance, as soon as you see, on the horizon, the silhouette of its wall around the town and can make out the church and the majestic Torre de les Hores tower, one of the few remains that is preserved of the old castle and an emblem of the town.

Walking through the narrow cobbled streets of the mediaeval town, by day or by night at any time of year, you will be surprised by the light of the ochre and golden colours reflected on the sandstone of the buildings. On your way through the town, you will come to the Town Square, the Visigoth tombs, the church, the castle, the Torre de les Hores, the town walls which you leave behind you along the way to the Josep Pla Viewpoint from where you can contemplate beauty and the sobriety of the Empordà Plain presided over by the Montgrí Massif with the Medes Isles in the background.

Pals is a magical place, a home to experiences and traditional legends that will surprise you.

DEUTSCH

»Pals verdient nicht nur einen Besuch, sondern hundert Besuche, denn seine Lage bietet die Möglichkeit, eine der schönsten und unvergesslichsten Landschaften des Landes zu sehen.«

Josep Pla. *El meu país* [Mein Land]. Barcelona: Vlg. Edicions Destino, OC VII, 1968, S. 693

Pals heißt Sie bereits in der Ferne willkommen, just in dem Augenblick, wenn Sie am Horizont die Silhouette seiner Stadtmauer, die wie eine Umarmung um die Ortschaft liegt, erblicken, wo die Kirche und der majestätische Torre de les Hores (Stundenturm), einer der wenigen Überreste, die von der ehemaligen Burg, dem Wahrzeichen des Ortes, erhalten geblieben ist, herausragen.

Wenn Sie tagsüber oder abends, ganz gleich zu welcher Jahreszeit, durch die gepflasterten Gassen der mittelalterlichen Altstadt schlendern, werden Sie vom ocker- und goldfarbenen Licht, das der Sandstein der Gebäude reflektiert, überrascht werden. Auf Ihrem Weg kommen Sie an der Plaça Major, den westgotischen Gräbern, der Kirche, der Burg, dem Torre de les Hores (Stundenturm) und der Stadtmauer vorbei, die Sie allesamt hinter sich lassen, bis Sie schließlich den Aussichtspunkt Josep Pla erreichen, wo Sie die Schönheit der empordanesischen Tiefebene, dominiert vom Bergmassiv Montgrí, mit den Medes-Inseln im Hintergrund, betrachten können.

Pals ist ein magischer Ort, die Wiege von volkstümlichen Erlebnissen und Legenden, die den Besucher keineswegs unbeeindruckt lassen!



10

Recinte gòtic



Pals



Oficina de Turisme



Pàrquing



Farmàcies



Torre de les Hores



Plaça Major



Mirador Josep Pla



Arrossars Parc Natural



Golf



Policia local



Farmàcies



Església de Sant pere



Ca la Pruna



Quermany Petit



Basses d'en Coll



Esports aquàtics



Correus



Creu Roja



Església de Sant Fructuós



Torre Mora



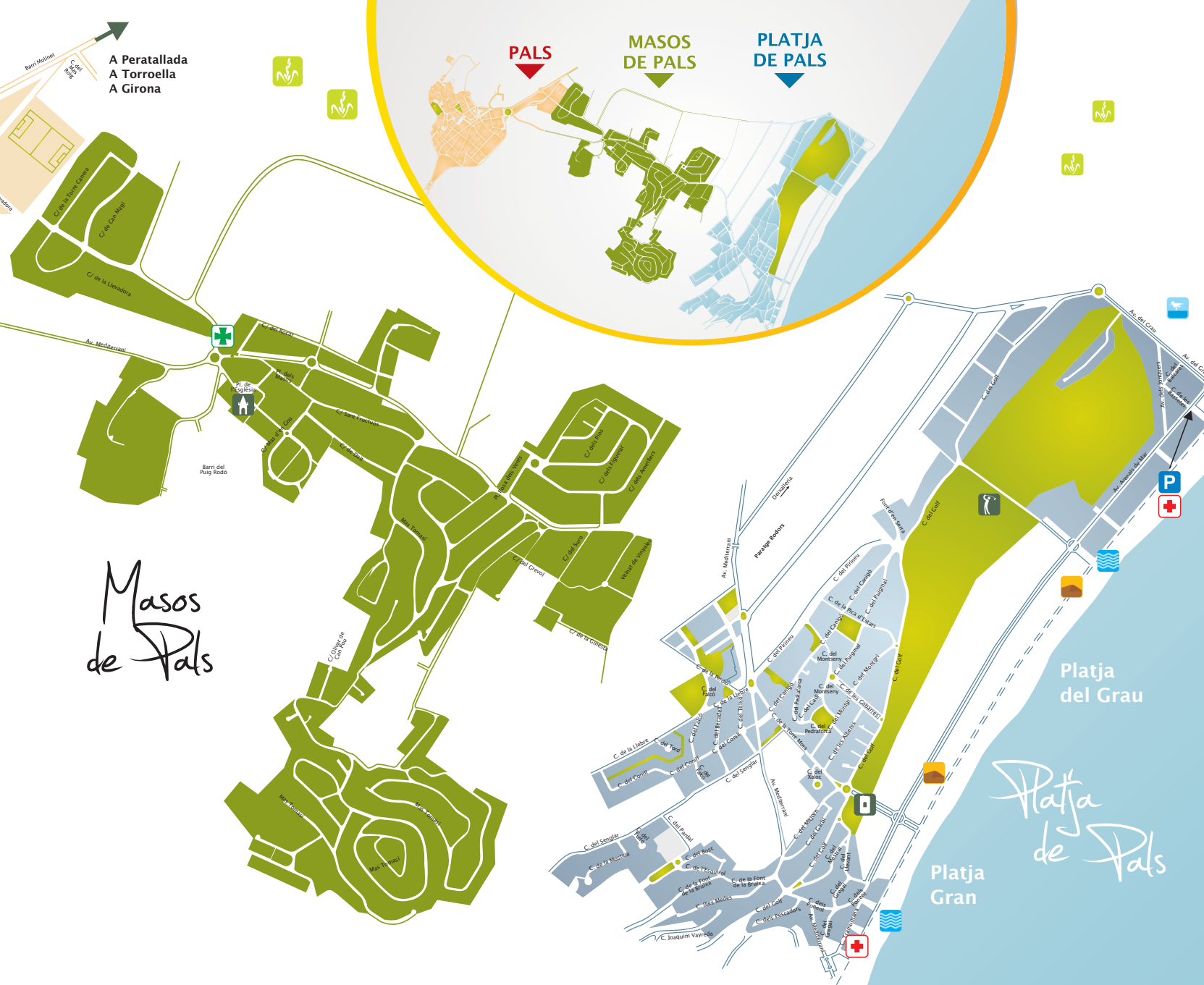
Quermany Gran



Zona dunar



WC





La platja

The beach | Der Strand

La Platja de Pals, àmplia i sorrosa amb vistes panoràmiques úniques, és ideal per gaudir-ne en família, practicar esports aquàtics, passejar, descansar o contemplar el paisatge.

La Platja de Pals, formada per una àmplia extensió de pinedes, sistemes dunars, aiguamolls i canyissars de gran valor ecològic, està inclosa en el Parc Natural del Massís del Montgrí, les Illes Medes i el Baix Ter.

Al nord trobem la platja del Grau, tranquil·la, poc fonda, de sorra fina i daurada que enllaça cap al sud amb la platja Gran, més fonda i de sorra més granulada.

En podeu gaudir de nord a sud, en família, practicant esports aquàtics, caminant, o, senzillament, contemplant el paisatge, les onades i les vistes amb les illes Medes al fons.



ENGLISH Platja de Pals Beach, which is long and sandy with unique panoramic views, is ideal for the whole family, for practising water sports, walking, resting or contemplating the landscape.

Platja de Pals, which is a patchwork of large pine forests, dunes, wetlands and reeds of great ecological value, is part of the Montgrí Massif, Medes Isles and the Baix Ter Natural Park.

To the north, there is the Platja del Grau, a serene, quiet beach with shallow water and fine golden sand which links to the south with Platja Gran, which is deeper with coarser sand.

You can enjoy them, from north to south, with the family, practising water sports, walking or quite simply contemplating the landscape, the waves and the views of the Medes Isles in the background.

DEUTSCH Der weitläufige Sandstrand von Pals mit einem großartigen Panoramablick ist ideal für den Familienurlaub, Wassersportaktivitäten, Spaziergänge, zum Entspannen oder um die Landschaft zu betrachten.

Der Strand von Pals, der sich aus einem ausgedehnten Pinienwald, Dünensystemen, Sümpfen und Schilfrohr von hohem ökologischem Wert zusammensetzt, gehört zum Naturpark des Bergmassivs Montgrí, der Medes-Inseln und des Baix Ter.

Im Norden befindet sich der friedliche und ruhige Strand Platja del Grau mit seichtem Wasser und feinem, goldfarbenem Sand, der im Süden an den Strand Platja Gran, mit mehr Wassertiefe und körnigerem Sand, anschließt.

Die gesamten Strandabschnitte von Norden nach Süden stehen Ihnen für Ferienerlebnisse zur Verfügung, ob mit der Familie, für Wassersportaktivitäten, Spaziergänge oder um einfach nur die Landschaft zu betrachten, mit den Wellen und den Medes-Inseln im Hintergrund.



Natura i paisatge

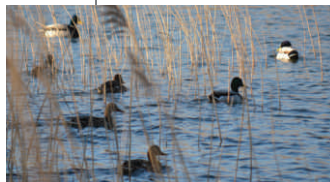
Nature and landscape | Natur und Landschaft

Pals, envoltat de natura, ens obsequia amb un paisatge idíl·lic ple de contrastos, llum i color.

Com a punt més enlairat destaca la muntanya del Quermany, des d'on podem admirar el conjunt medieval situat sobre un turó anomenat Mont Aspre; l'extensa plana agrícola; la zona dels aiguamolls, on nidifiquen diverses aus a la primavera; els arrossars, i la platja, dotada d'un sistema dunar protegit.

Les postes de sol i perspectives úniques que es poden observar han convertit l'entorn de Pals en l'escenari ideal per als amants de la fotografia i la contemplació.

L'orografia del terreny, suau i amb pocs pendents, fa que el territori sigui ideal per gaudir del sol i la platja tradicionals i també per fer passejades a peu, a cavall o amb bicicleta a un ritme adaptable a petits i grans.





ENGLISH

Pals, surrounded by nature, is an idyllic landscape full of contrasts, light and colour.

The highest point is the Quermany Massif from where you can admire the mediaeval site located on top of the hill called Mont Aspre, the vast agricultural plain, the wetland area where diverse birds build their nests in springtime, the rice fields and the beach with its protected sand dunes.

The sunsets and unique views that can be seen make Pals an ideal place for people who love photography, or for simple contemplation.

The relief of the land, which is reasonably flat, makes the territory ideal for enjoying traditional sun and beach holidays, as well as walking, riding on horseback or cycling at a pace to suit adults and children alike.

DEUTSCH

Pals, umgeben von Natur, beschenkt uns mit einer idyllischen Landschaft voller Kontraste, Licht und Farbe.

Die höchste Stelle ist das Bergmassiv Quermany; von hier aus öffnet sich die Sicht auf die mittelalterliche Anlage auf einer Anhöhe namens Mont Aspre, die ausgedehnte, landwirtschaftlich genutzte Tiefebene, die Feuchtgebiete, wo diverse Vogelarten im Frühjahr nisten, die Reisfelder und auf den mit einem Dünensystem versehenen Strand.

Die Sonnenuntergänge und die einzigartigen Ausblicke, die geboten werden, haben das Umland von Pals zu einem idealen Schauplatz für die Liebhaber der Fotografie und der Betrachtung gemacht.

Durch das Relief des Geländes – weich geschwungen und mit nur wenigen Gefällen – ist diese Region geradezu prädestiniert für ein Sonnenbad und einen traditionellen Strandurlaub und ebenso für Spaziergänge, Reitausflüge und Radtouren im geeigneten Rhythmus für Klein und Groß.



L'Arròs

Rice | Der Reis

Parlar de Pals és parlar d'arròs. Ja des del s. XV el seu conreu està vinculat al nostre territori amb un important llegat històric, cultural, econòmic i gastronòmic.

L'arròs de Pals és un producte molt apreciat a les cuines del país per la seva qualitat, textura i sabor. Gràcies al microclima de la zona, que fa que estigui més temps en contacte amb la terra, no es cova.

Actualment, una vintena de productors treballen els camps i són tres els productors d'arròs que el comercialitzen amb la marca Arròs de Pals.

Les varietats més conegudes són el bahia i el bomba, com a més tradicionals, i el carnaroli i el nembo com a més actuals.

La tradicional forma de conrear l'arròs, abans de la mecanització, continua viva amb la celebració de la plantada i la sega tradicionals amb la finalitat de mantenir i transmetre la tradició i la cultura del nostre poble.

Els cicles del conreu de l'arròs donen lloc a un paisatge canviant: els miralls de primavera dels camps negats i sembrats, el verd viu de l'arròs a l'estiu, el torrat del cereal a la tardor i el marró de la terra a l'hivern quan descansa, són els colors del nostre paisatge.





ENGLISH

One cannot talk about Pals without mentioning rice. Since the 15th century, its cultivation has been linked to our land, with a significant historic, cultural, economic and gastronomic legacy.

Pals rice is a highly appreciated product in local cuisine thanks to its quality, texture and taste. The microclimate in the area, which means the rice spends a longer time in contact with the soil, prevents the grains from sticking.

Currently, some 20 producers work the fields and there are three rice producers which commercialise the Arròs de Pals brand name.

The better-known varieties are Bahia and Bomba, which are more traditional, and Carneroli and Nembo, which are newer kinds.

The traditional form of cultivating rice, before the process was mechanised, continues to be found with the celebration of planting and traditional harvesting for the purpose of maintaining and transmitting the tradition and the culture of our town.

The cycles of the rice crops give rise to a changing landscape: the springtime mirrors of the flooded, newly sown fields, the bright green of the rice in the summer, the toasted cereal colour in the autumn and the dark colour of the soil in the winter when the earth is resting are the colours of our landscape.

DEUTSCH

Über Pals zu sprechen, heißt, über Reis zu sprechen. Bereits seit dem 15. Jahrhundert ist unsere Gegend mit seinem beachtlichen historischen, kulturellen, wirtschaftlichen und gastronomischen Vermächtnis eng mit dem Reisanbau verknüpft.

Der Reis aus Pals ist wegen seiner Qualität, seiner Textur und seines Geschmacks in den Küchen des Landes äußerst beliebt. Dank dem Mikroklima der Region bleibt der Reis länger mit dem Boden in Kontakt, weshalb er nicht verkochen kann.

Gegenwärtig bestellen rund zwanzig Reisbauer ihre Felder und es gibt drei Reisbauer, die den Reis unter der Marke Arròs de Pals vermarkten.

Die bekanntesten Sorten sind Bahia und Bomba, die die traditionellsten sind, und die neueren Sorten Carneroli und Nembo.

Die traditionelle Form des Reisanbaus wird - vor der Mechanisierung - mit dem Reissetzen und der traditionellen Reisernte, um die Tradition und die Kultur unseres Volkes zu erhalten und weiterzugeben, weiterhin praktiziert.

Die Zyklen des Reisanbaus sorgen für eine sich ständig wandelnde Landschaft: Die Spiegel des Frühlings der gesäten und überfluteten Felder, das lebhafte Grün des Reises im Sommer, der rostbraune Ton des Getreides im Herbst und das Terrabraun des Bodens im Winter, wenn dieser ausruht, sind die Farben unserer Landschaft.

Gastronomia

Gastronomy | Gastronomie



L'arròs de Pals a la cassola és el plat més tradicional i arrelat que podeu degustar als restaurants de la vila i durant la campanya gastronòmica "Pals i la cuina de l'arròs".

El rebost de l'Empordà està farcit de productes de proximitat provinents del mar, de la muntanya i de l'horta. Aquests productes i el saber fer dels xefs fan que sigui una cuina amb identitat pròpia de gran qualitat i exquisit sabor.

L'arròs de Pals, juntament amb la gamba de Palamós, la botifarra dolça, els brunyols de l'Empordà, la ceba de Figueres, la poma de relleu de Vilabertran i el recuit, tenen el segell de productes de marca de garantia de l'Empordà.

Als restaurants de Pals podreu degustar un ampli ventall de plats preparats amb aquests i altres productes (verdures i fruites fresques, peixos i marisc, carns blanques i vermelles...) elaborats amb enginy i originalitat que arrodoniran la vostra estada al municipi amb molt de gust!





ENGLISH

Arròs de Pals a la cassola is the most traditional dish that you will find at restaurants in the town and during the "Pals and its rice cuisine" gastronomy campaign.

The Empordà larders are full of local products from the sea, from the mountains and from the vegetable gardens and, together with the savoir-faire of our chefs, they combine to produce a cuisine with an identity of its own that is top quality and has an exquisite flavour.

Pals rice, along with prawns from Palamós, sweet sausage, brunyols or sweet fritters, onions from Figueres, cooking apples from Vilabertran and local curds all have the label of guaranteed products from the Empordà region.

In Pals restaurants, you will be able to try out a wide variety of dishes prepared using these and other products (fresh fruit and vegetables, fish and seafood, white and red meat, etc.) cooked with ingenuity and originality, that will add the finishing touches to your stay in the town.

DEUTSCH

Der Palser Reistopf ist ein typisches, tief in der Tradition verwurzeltes Gericht, das Sie in den Restaurants der Ortschaft und während der gastronomischen Kampagne »Pals und seine Reisküche« probieren können.

Die Vorratskammer des Empordà ist gefüllt mit regionalen Produkten aus dem Meer, den Bergen und den Gemüsegärten, und dank dem Können der Küchenchefs besticht die Landesküche durch eine eigene Identität von herausragender Qualität und steht für einen exquisiten Genuss.

Der Reis von Pals ist zusammen mit der Garnele aus Palamós, der Süßbratwurst, den Krapfen aus dem Empordà, den Figueres-Zwiebeln, den gefüllten Bratäpfeln aus Vilabertran und den recuit (Frischkäse) mit dem Gütesiegel für Markenprodukte mit garantierter Ursprungsbezeichnung aus dem Empordà ausgezeichnet.

In den Restaurants von Pals steht Ihnen ein variantenreiches Angebot an Speisen mit diesen und anderen Produkten (frische Gemüse- und Obstsorten, Fisch und Meeresfrüchte, weißes und rotes Fleisch usw.) zur Auswahl, die raffiniert und originell zubereitet werden und mit denen Sie Ihren Aufenthalt in Pals aufs Köstlichste abrunden können!



Comerç

Trade | Shoppen

Tracte amable i acollidor i productes de qualitat serà el que trobareu en el petit comerç que caracteritza la nostra oferta comercial.

Passejar pels carrers del nucli antic, per la part més moderna del poble o per la platja us permetrà conèixer la petita botiga i el botiguer que, amb un tracte amable i proper, us ofereix productes d'alimentació, productes tèxtils o souvenirs.

Podeu també passejar pels nostres mercats setmanals per adquirir els productes més frescos que cultiven els pagesos de la comarca o bé comprar estris i objectes de segona mà.

Com a productes més característics de Pals i comarca, podeu adquirir des de l'arròs de Pals fins a la ceràmica de la Bisbal.



ENGLISH

A friendly, warm welcome and quality products are what you will find in the small shops that characterise our commercial offer.

Strolling through the streets of the old part of the town, the more modern part or the beach, you will come across small shops with their shopkeepers who, with a friendly smile, will offer you food products, textiles or souvenirs.

You can also take a stroll through our weekly market and buy the freshest products grown by the farmers in the region or acquire second hand tools and objects.

The most characteristic products of Pals and the region range from Pals rice through to pottery from La Bisbal.

DEUTSCH

In den kleinen Läden, die unser Einkaufsangebot auszeichnen, erwartet Sie neben den Qualitätsprodukten ein freundlicher Service mit kleinstädtischem Charakter.

Entdecken Sie beim Schlendern durch die Straßen der Altstadt, des moderneren Ortsteils oder am Strand die kleinen Läden und ihre Ladeninhaber, die Ihnen mit einer freundlichen und hilfsbereiten Beratung Lebensmittel, Textilprodukte und Souvenirs anbieten.

Darüber hinaus können Sie durch unsere Wochenmärkte bummeln und sich frische Erzeugnisse besorgen, die von den Bauern der Region angebaut werden, oder Gebrauchsgegenstände und Second-Hand-Artikel erwerben.

Als die typischsten Produkte aus Pals und der Region gelten der Reis aus Pals und die Keramik aus La Bisbal.



Activitats

Activities | Aktivitäten

Durant tot l'any podeu gaudir de la natura, les platges, la història, la cultura, la gastronomia, l'esport, les festes...

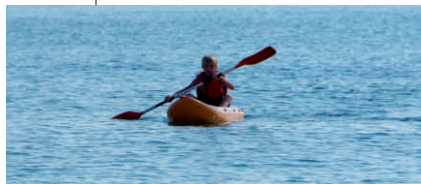
Excursions o rutes a peu o amb bicicleta, per a tots els nivells, us permetran descobrir i gaudir de l'entorn de Pals: el parc natural, les basses d'en Coll, els arrossars o la muntanya de Quermany, creant la vostra pròpia ruta o seguint els senders senyalitzats.

A les nostres platges podeu practicar tota mena d'esports aquàtics com el caiac, el surf, el windsurf, el surf de rem, la vela o, simplement, nedar i prendre el sol.

Si sou amants del golf, a Pals, hi trobareu l'espai perfecte per practicar-lo.

Podeu descobrir també la nostra història, tradició i cultura passejant pel nucli antic, visitant els molins d'arròs, gaudint de les festes i activitats musicals, etc.

Finalment i per arrodonir la vostra estada, no deixeu de gaudir de la nostra gastronomia plena de bons productes de qualitat i de proximitat.



Throughout the year, you will be able to enjoy nature, the beaches, our history, culture, gastronomy, sport and festivals.

Excursions or routes on foot or on bicycle, for all levels, will enable you to discover and enjoy the area around Pals: the natural Park, the Basses d'en Coll, the rice fields or Mount Quermany, either by creating your own route or following the signposted paths.

On our beaches, you will be able to practice all kinds of water sports such as kayaking, surfing, windsurfing, paddle surfing, sailing and others, or simply swim and sunbathe.

If you enjoy playing golf, Pals is the perfect place for doing so.

You will also be able to discover our history, tradition and culture by strolling through the old part of the town, visiting the rice mills, enjoying the local festivals and musical activities, among others.

Finally, and to finish off your visit, be sure to enjoy our gastronomy, full of very good, local products.



Das ganze Jahr über können Sie Natur, Strände, Geschichte, Kultur, Gastronomie, Sport, Volksfeste und vieles mehr genießen!

Ausflüge oder Fuß- oder Radwanderungen, mit unterschiedlichen Schwierigkeitsgraden, erlauben Ihnen, das Umland von Pals zu erkunden und zu genießen: Ob der Naturpark, die Basses d'en Coll, die Reisfelder oder der Berg Quermany – stellen Sie sich Ihre eigene Route zusammen oder folgen Sie den gekennzeichneten Wanderwegen.

An unseren Stränden können Sie jede Menge Wassersportarten ausüben, wie Kajakfahren, Surfen, Windsurfen, Paddlesurfen und Segeln, oder einfach nur schwimmen und ein Sonnenbad nehmen.

Wenn Sie ein Golf-Fan sind, finden Sie in Pals genau das Richtige für Ihr Golfspiel.

Bei einem Bummel durch die Altstadt, durch die Besichtigung der Reismühlen sowie auf den Volksfesten und musikalischen Veranstaltungen können Sie außerdem unsere Geschichte, Tradition und Kultur kennenlernen.

Um Ihren Aufenthalt bei uns abzurunden, sollten Sie sich nicht unsere Landesküche voller großartiger Qualitätsprodukte aus der Region entgehen lassen.



L'Empordà

L'Empordà | L'Empordà

L'Empordà: natura, mar, paisatge, cultura, història, gastronomia, etc. Tot en un petit gran territori carismàtic i molt apreciat pels seus habitants i visitants.

L'Empordà és un indret de somni. Muntanya, plana i mar es combinen de forma natural i espontània per donar lloc a un territori de gran valor cultural i paisatgístic, un territori amb encant, conegut per les seves platges i cales, viles marineres, nuclis medievals... que combina amb gran encert les zones protegides amb les zones d'afluència turística.

Els seus contrastos paisatgístics, el bon fer de la seva gent i la seva acurada oferta cultural, turística i gastronòmica, responen a les expectatives d'unes vacances diferents.





ENGLISH

L'Empordà: nature, sea, landscape, culture, history, gastronomy, etc. All in a small but great charismatic area that is highly appreciated by inhabitants and visitors alike.

L'Empordà is the place of your dreams. Mountings, plains and the sea combine naturally and spontaneously, offering a territory with a great cultural and landscape value, a territory with charm, that is renowned for its beaches and bays, fishermen's towns, mediaeval centres, which skilfully combines protected natural areas with areas with an affluence of tourists.

The contrasts of the landscape, the friendliness of its people and the excellent cultural, tourist and gastronomic offer will all meet your expectations for a different kind of holiday.

DEUTSCH

L'Empordà: Natur, Meer, Landschaft, Kultur, Geschichte, Gastronomie usw. - ein kleines großes charismatisches Land, das von seinen Bewohnern und Besuchern hoch geschätzt wird.

L'Empordà ist ein traumhafter Ort. Berge, Tiefebene und Meer fließen spontan und natürlich ineinander und bringen ein Land von hohem kulturellem und landschaftlichem Wert hervor, ein Land von besonderem Charme, das unter anderem bekannt ist für seine Strände und Buchten, seine Fischerdörfer und seine mittelalterlichen Ortschaften und wo Naturschutz- und Touristengebiete mit großem Erfolg miteinander harmonisieren.

Die landschaftlichen Kontraste, die Gastfreundlichkeit seiner Leute und das akkurate kulturelle, touristische und gastronomische Angebot entsprechen jeglichen Erwartungen an einen besonderen Urlaub.



Apostar per la preservació de les tradicions fent compatible passat, present i futur i millorar la qualitat de vida dels palsencs i dels seus visitants, és l'objectiu principal del moviment Cittaslow.

El moviment slow neix a Itàlia el 1999 amb l'objectiu de combatre el ritme de vida frenètic i els impactes negatius de la globalització.

La preservació del medi, la conservació del nucli urbà i el paisatge, la recuperació dels costums i les tradicions més arrelades, la potenciació dels productes de proximitat i de la gastronomia autòctona, la preservació de la qualitat de vida dels seus habitants, sense renunciar als postulats de vida actual i a la implementació de les noves tecnologies, fan de Pals el municipi slow per excel·lència.

Des de l'any 2008, Pals és membre d'aquesta Xarxa Internacional Cittaslow i seu administrativa de l'Associació Cittaslow - Xarxa de Municipis per la qualitat de vida.



ENGLISH

The main objective of the Cittaslow movement is to preserve traditions by making the past, present and future compatible and by improving the quality of life of the locals and of visitors.

The slow movement was born in Italy in 1999, with the aim of fighting the frenetic pace of life and the negative impact of globalisation.

Preserving the environment, conserving town centres and the landscape, bringing back customs and deeply-rooted traditions, favouring local products and gastronomy, preserving the quality of life of the local people, without renouncing the realities of today's life and the introduction of new technologies make Pals a "slow" town par excellence.

Since 2008, Pals has been a member of the International Cittaslow Network and an administrative headquarter of the Cittaslow Association - Network of Towns for Quality of Life.

DEUTSCH

Die Erhaltung der Traditionen durch die Vereinbarkeit von Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft und die Verbesserung der Lebensqualität der Pals-Einwohner und seiner Besucher sind die zentralen Ziele der Cittaslow-Bewegung.

Die Slow-Bewegung wurde 1999 in Italien gegründet, um dem rasanten Lebensstil entgegenzutreten und die negativen Auswirkungen der Globalisierung zu bekämpfen.

Der Umweltschutz, die Erhaltung der Altstadt und der Landschaft, die Pflege tief verwurzelter Bräuche und Traditionen, die Förderung regionaler Produkte und der einheimischen Küche, die Erhaltung des Lebensstandards der Bewohner ohne Einbuße an der heutigen Lebensqualität und die Einführung neuer Technologien machen Pals zu einer Slow-Stadt par excellence.

Seit 2008 ist Pals Mitglied des internationalen Cittaslow-Netzwerks und Verwaltungssitz der Cittaslow-Vereinigung - Städtenetzwerk für Lebensqualität.





facebook.com/turismepals



[@turismepals](https://twitter.com/turismepals)



[Instagram](https://www.instagram.com/turismepals)
[#palsturisme](https://www.instagram.com/turismepals)

Oficina Municipal de Turisme
Tel. 972 63 73 80 | info@pals.cat | www.visitpals.com

